

English rendering of PM's address to Indian Armed Forces in Leh, India

Bharat Mata ki Jai!
Bharat Mata ki Jai!

Friends, your courage, valour, and dedication to protect Mother India's honour are incomparable. Your spirit is unparalleled in the world. The difficult conditions and the height in which you work as a shield to protect and serve the motherland, no one can beat that!

Your courage is greater than the heights where you are posted. Your determination is stronger than the valley you walk on daily. Your arms are as strong as the rocks around you. Your willpower is as strong as the surrounding mountains. I can feel it being present amidst you today. I can see it with my own eyes!

Friends,

The responsibility of the country's safety and protection is in your hands and your strong determination, so there is an unwavering confidence. Not just me, the whole nation reposes an unwavering confidence and the country is reassured. Your presence on the border motivates every countryman to work day and night for the country. The resolve of self-reliant India becomes stronger because of you, your sacrifice and efforts. And now you and your friends with their bravery have given out the message to the whole world about India's strength.

Right now I can also see women soldiers in front of me. In the battlefield, this scene on the border in itself is a source of inspiration.

Friends, the national poet Ramdhari Singh Dinkar ji wrote-

**जिनके सिंहनाद से सहमी। धरती रही अभी तक डोल।।
कलम, आज उनकी जय बोल। कलम आज उनकी जय बोल।।**

So, today I salute you and hail you with my words! I once again pay tributes to my brave soldiers who were martyred in Galwan Valley. Heroes from every corner of the country i.e. from the east, the west, the north, and the south, have shown their valour. This land is still hailing them for their valour. Today every Indian is bowing down before you and saluting the brave soldiers of the country. Today, every Indian is proud of your bravery and valour.

Friends,

This land has become auspicious due to the blessings of the Indus. This land has assimilated within it the stories of bravery and valour of the brave sons. From Leh-Ladakh to Kargil and Siachen,

from the snowy peaks of Rezang La to the cold water stream of Galwan valley, every peak, every mountain, every corner, every pebble is a testimony to the might of the Indian soldiers. Everyone knows about the stories of valour of the 14 Corps. The world has seen your indomitable courage. Your heroic stories are echoing from house to house and the enemies of Mother India have seen your fire and your fury as well.

Friends,

The entire Ladakh, the crown of India, is a symbol of respect for 130 crore Indians. This land is the land of the patriots who are always ready to sacrifice for India. This soil has produced great patriots like Kushok Bakula Rinponche. It was Rinponche ji who had mobilized the local people against the nefarious designs of the enemy. Every conspiracy to create secession here has been foiled by the patriotic people of Ladakh led by Rinpoche. As a result of his inspiring efforts, the country and the Indian Army were inspired to create an infantry regiment called Ladakh Scout. Today, the people of Ladakh are making wonderful contributions to strengthen the nation at every level - be it in the army or while performing the duties of ordinary citizens.

Friends, there is a saying-

खड्गेन आक्रम्य वंदिता आक्रमणः पुणिया, वीर भोग्य वसुंधरा

That is, a brave-heart protects the motherland with the power of his weapons. This land is for the brave. Our support, strength and resolve for its defence and security are as high as the Himalayas. I can see this ability and resolve in your eyes right now. It is clearly visible on your faces. You are the heroes of the same land that has repulsed the attacks and atrocities of many invaders for thousands of years. This is our identity. We are the people who worship Lord Krishna who plays flute. We are also the same people who follow Sudarshan Chakradhari Krishna as an ideal. With this inspiration, India has emerged stronger after every attack.

Friends,

Everyone believes that peace and friendship are important for the progress of the nation, the world and humanity. But we also know that the weak can never bring peace. The weak cannot initiate peace. Bravery is the precondition for peace. If India is growing its power at all levels i.e. water, land, sky and space, then the goal behind it is human welfare. India is manufacturing modern weapons today and getting all modern technologies for the Indian Army; and this is the spirit behind it. If India is building modern infrastructure at a fast pace, then the message behind it is the same.

Whether it is a world war or a peace keeping effort - the world has seen the valour of our heroes and their efforts for world peace whenever needed. We have always worked for the protection of humanity. All of you are the leaders who have established this goal, tradition and this glorious culture of India.

Friends, the great Saint Thiruvalluvar Ji had said hundreds of years ago-

**मरमानम मांड वडिचेलव् तेद्रम
येना नानो येमम पडईक्कु**

That is, valour, honour, the tradition of dignified behaviour and credibility are the four qualities that are the reflections of an army of any country. Indian forces have always followed this path.

Friends, the era of colonial expansion is over; this is the era of evolution. Evolution is only relevant in rapidly changing times. It is an opportunity for development and development is also the basis for the future. In the previous centuries expansionism has done the greatest harm to humanity and has tried to destroy humanity. The obsession with expansion has always posed a threat to world peace.

And friends, let's not forget, history is a witness to the fact that such forces have been erased or have forced to relent. The world has always had this experience and on the basis of this experience, the whole world now has made up its mind against the policy of expansion. Today the world is devoted to development and is welcoming the open competition for development.

Friends,

Whenever I think of a decision related to the defence of the nation, I first remember two mothers - firstly Mother India, and secondly those brave mothers who have given birth to mighty warriors like you. This is the criterion of my decision. Following this criterion, the nation gives the highest priority to your honour, the honour of your families and the safety of Mother India.

We have been paying a lot of attention to all the modern weapons for the armies or the equipment needed by you. Now the expenditure on border infrastructure in the country has been almost tripled. This has also led to the development of border area and construction of roads and bridges along the border at a rapid pace. One of the biggest benefits of this is that now the goods reach you in a short time.

Friends,

For better coordination in the armed forces, which had long been expected - be it the formation of the post of Chief of Defence or the creation of the National War Memorial or the decision of One Rank One Pension or the continuous work for the right arrangements ranging from the care of your family to education, the country has been strengthening its forces and soldiers at every level today.

Friends, Lord Gautam Buddha has said-

Courage is about commitment and conviction. Courage is compassion. Courage is what teaches us to stand boldly and steadfast for the truth. Courage is what gives us the strength to say and do what is right.

Friends,

The indomitable courage shown by the valiant sons of the country in the Galwan valley is the depiction of utmost might. The country is proud of you. Along with you, our ITBP personnel, BSF partners, BRO and other organizations, engineers and other workers are working under difficult conditions. You all are doing an amazing job! Everyone together is dedicated to protecting and serving Mother India.

Today, the country is fighting many disasters simultaneously and with great persistence due to your hard work. Seeking inspiration from all of you, let us together keep conquering every

challenge, the most difficult challenges. All of you are protecting the country at the borders. We will together build the India of our dreams. We will build the India of your dreams. I have come to assure you today that the 130 crore countrymen will not stay behind. We will create a strong and a self-reliant India and we will do so! And after getting inspired by you, the resolve of a self-reliant India becomes even more powerful.

I once again congratulate all of you from the bottom of my heart, thank you very much! Say aloud with me-

Bharat Mata ki Jai!

Bharat Mata ki Jai!

Vande Mataram - Vande Mataram - Vande Mataram!!

Thank you!

Bài phát biểu bằng Tiếng Anh của Thủ tướng trước Lực lượng vũ trang tại Leh, Ấn Độ

Bharat Mata ki Jai!

Bharat Mata ki Jai!

Những người bạn thân mến, lòng can đảm, dũng cảm và sự cống hiến của bạn để bảo vệ danh dự của Mẹ Ấn Độ là không gì có thể so sánh được. Tinh thần của các bạn là vô song trên thế giới này. Các điều kiện khó khăn và độ cao của nơi các bạn đang làm việc như một lá chắn để bảo vệ và phục vụ đất mẹ, không ai có thể đánh bại điều này!

Sự can đảm của các bạn lớn hơn độ cao của nơi các bạn đang đóng quân. Quyết tâm của các bạn mạnh hơn thung lũng mà các bạn đi qua hàng ngày. Cảnh tay của các bạn mạnh mẽ như những tảng đá xung quanh. Sức mạnh ý chí của các bạn mạnh mẽ như những ngọn núi xung quanh. Tôi có thể cảm thấy nó hiện diện giữa các bạn trong ngày hôm nay. Tôi có thể nhìn thấy nó bằng chính mắt mình!

Các bạn thân mến,

Trách nhiệm đảm bảo an toàn và bảo vệ đất nước nằm trong tay và quyết tâm mạnh mẽ của các bạn, vì vậy chúng ta có một sự tự tin không thể lay chuyển. Không chỉ riêng tôi mà cả dân tộc cũng lấy lại được niềm tin không thể lay chuyển và đất nước được đảm bảo một lần nữa. Sự hiện diện của bạn ở biên giới thúc đẩy mọi người cùng làm việc ngày và đêm để phục vụ quốc gia. Sự quyết tâm của Ấn Độ tự lực trở nên mạnh mẽ hơn vì các bạn, sự hy sinh và nỗ lực của các bạn. Và bây giờ bạn và đồng đội của mình cùng với sự dũng cảm của mọi người đã đưa ra thông điệp cho cả thế giới về sức mạnh của Ấn Độ.

Ngay bây giờ tôi cũng có thể thấy những nữ quân nhân trước mặt tôi. Trên chiến trường, chỉ riêng cảnh tượng này ở nơi biên giới đã là một nguồn cảm hứng.

Các bạn, nhà thơ dân tộc Ramdhari Singh Dinkar ji đã viết-

**जिनके सिंहनाद से सहमी। धरती रही अभी तक डोल।।
कलम, आज उनकी जय बोल। कलम आज उनकी जय बोल।।**

Vì vậy, hôm nay tôi chào các bạn và kêu gọi các bạn bằng lời nói của tôi! Một lần nữa tôi xin bày tỏ lòng kính trọng đối với những người lính dũng cảm của tôi, những người đã tử vì đạo ở thung lũng Galwan. Anh hùng từ mọi miền đất nước, từ phía đông, phía tây phía bắc, và phía nam đã thể hiện sự quả cảm của họ. Vùng đất này vẫn đang ca ngợi họ vì lòng dũng cảm. Ngày nay mọi người Ấn Độ đều đang cúi đầu trước các bạn và chào những người lính dũng cảm của đất nước. Hôm nay, mọi người Ấn Độ đều tự hào về các bạn và sự dũng cảm của các bạn.

Các bạn thân mến,

Vùng đất này đã trở nên tốt đẹp hơn nhờ phước lành của Ấn Độ. Vùng đất này đã đồng hóa trong đó những câu chuyện về lòng dũng cảm và những người con dũng cảm. Từ Leh-Ladakh đến Kargil và Siachen, từ đỉnh núi tuyết Rezang La đến dòng nước lạnh của thung lũng Galwan, mọi đỉnh, mọi ngọn núi, mọi góc ngách, mỗi viên sỏi đều là một minh chứng cho sức mạnh của những người lính Ấn Độ. Mọi người đều biết về những câu chuyện về lòng dũng cảm của Quân đoàn 14. Thế giới đã thấy sự can đảm bất khuất của các bạn. Những câu chuyện anh hùng của các bạn đang vang vọng từ ngôi nhà này đến ngôi nhà khác và những kẻ thù của Mẹ Ấn Độ cũng đã nhìn thấy lửa và con giận dữ của các bạn.

Các bạn thân mến,

Toàn bộ Ladakh, vương miện của Ấn Độ, là biểu tượng của sự tôn trọng đối với 1.3 tỉ dân Ấn Độ. Vùng đất này là vùng đất của những người yêu nước luôn sẵn sàng hy sinh vì Ấn Độ. Đất này đã sản sinh ra những người yêu nước vĩ đại như Kushok Bakula Rinponche. Chính Rinponche ji đã huy động người dân địa phương chống lại những mưu mô bất chính của kẻ thù. Mọi âm mưu tạo ra sự ly khai ở đây đã bị phá hủy bởi những người yêu nước ở Ladakh do Rinponche đứng đầu. Nhờ nỗ lực mang tính truyền cảm hứng của mình, đất nước và Quân đội Ấn Độ đã được truyền cảm hứng để tạo ra một trung đoàn bộ binh gọi là Ladakh Scout. Ngày nay, người dân Ladakh đang có những đóng góp tuyệt vời cho việc củng cố đất nước ở mọi cấp độ - có thể là trong quân đội hoặc với vai trò là những công dân bình thường.

Các bạn thân mến, có một câu nói-

खड्गेन आक्रम्य वंदिता आक्रमणः पुणिया, वीर भोग्य वसुंधरा

Đó là, một trái tim dũng cảm bảo vệ quê hương bằng sức mạnh vũ khí của mình. Vùng đất này là dành cho những người dũng cảm. Sự hỗ trợ, sức mạnh và quyết tâm dành cho an ninh và quốc phòng của chúng ta cao như dãy Himalayas. Tôi có thể thấy khả năng và quyết tâm này trong mắt các bạn lúc này. Nó hiện rõ trên khuôn mặt các bạn. Các bạn là anh hùng của vùng đất đã đầy lùi

các cuộc tấn công và sự tàn bạo của nhiều kẻ xâm lược trong hàng ngàn năm. Đây là bản sắc của chúng ta. Chúng tôi là những người tôn thờ Thánh Krishna, người thổi sáo. Chúng ta cũng là những người nghe theo Sudarshan Chakradhari Krishna như một lý tưởng. Với nguồn cảm hứng này, Ấn Độ đã nổi lên mạnh mẽ hơn sau mỗi cuộc tấn công.

Các bạn thân mến,

Mọi người đều tin rằng hòa bình và tình hữu nghị rất quan trọng đối với sự tiến bộ của quốc gia, thế giới và nhân loại. Nhưng chúng ta cũng biết rằng kẻ yếu không bao giờ có thể mang lại hòa bình. Kẻ yếu không thể khởi xướng hòa bình. Dũng cảm là điều kiện tiên quyết cho hòa bình. Nếu Ấn Độ đang phát triển sức mạnh của mình ở tất cả các mặt trận, ví dụ như trên vùng biển, trên mặt đất, trên bầu trời và không gian, thì mục tiêu đằng sau nó là phúc lợi cho con người. Ấn Độ đang sản xuất vũ khí hiện đại và chuẩn bị mọi công nghệ hiện đại cho Quân đội Ấn Độ; và đây là tinh thần đằng sau nó. Nếu Ấn Độ đang xây dựng cơ sở hạ tầng hiện đại với một tốc độ nhanh, thì thông điệp phía sau đó cũng thế.

Cho dù đó là chiến tranh thế giới hay nỗ lực gìn giữ hòa bình - thế giới đều đã chứng kiến sự dũng cảm của những anh hùng của chúng ta và nỗ lực của họ vì hòa bình thế giới bất cứ khi nào cần. Chúng ta đã luôn làm việc để bảo vệ nhân loại. Tất cả các bạn là những nhà lãnh đạo đã thiết lập nên mục tiêu, truyền thống và văn hóa vinh quang này của Ấn Độ.

Các bạn thân mến, Thánh Thiruvalluvar Ji vĩ đại đã nói hàng trăm năm trước-

**मरमानम मांड वडिचेलव् तेद्रम
येना नानो येमम पडईक्कु**

Đó là, sự dũng cảm, danh dự, truyền thống của hành vi mang phẩm chất cũng với uy tín là bốn phẩm chất phản ánh đội quân của bất kỳ nước nào. Các lực lượng của Ấn Độ luôn đi theo con đường này.

Thưa các bạn,

Thời kỳ bành trướng thuộc địa đã qua; bây giờ là thời của sự tiến hóa. Sự tiến hóa chỉ phù hợp trong thời kỳ mọi thay đổi diễn ra nhanh chóng. Đó là một cơ hội để phát triển và phát triển cũng là cơ sở cho tương lai. Trong thế kỷ trước, chủ nghĩa bành trướng đã gây ra tác hại lớn cho nhân loại và cố gắng tiêu diệt nhân loại. Nỗi ám ảnh về sự bành trướng luôn đặt một mối đe dọa đối với hòa bình thế giới.

Và các bạn, đừng quên, lịch sử là một nhân chứng cho việc các lực lượng như vậy đã bị xóa sổ hoặc buộc phải cúi đầu. Thế giới đã có trải nghiệm này và trên cơ sở đó, cả thế giới giờ đã quyết định chống lại chính sách bành trướng. Ngày nay thế giới công hiến để phát triển và chào đón sự cạnh tranh mở để phát triển.

Thưa các bạn,

Bất cứ khi nào tôi nghĩ đến một quyết định liên quan đến quốc phòng, tôi đều nhớ đến hai người mẹ - thứ nhất là Mẹ Ấn Độ, và thứ hai là những bà mẹ dũng cảm đã sinh ra những chiến binh quả cảm như các bạn. Đây là tiêu chí cho quyết định của tôi. Theo tiêu chí này, đất nước dành sự ưu tiên cao nhất cho danh dự của bạn, danh dự của gia đình bạn và sự an toàn của Mẹ Ấn Độ.

Chúng tôi đã quan tâm rất nhiều đến các vũ khí hiện đại dành cho quân đội hoặc các thiết bị cần thiết cho các bạn. Bây giờ chỉ tiêu cho cơ sở hạ tầng biên giới của đất nước đã gần như tăng gấp ba. Điều này cũng đã dẫn đến sự phát triển của khu vực biên giới và công trình xây dựng các con đường và cây cầu dọc biên giới với tốc độ nhanh chóng. Một trong những lợi ích lớn nhất của việc này là bây giờ hàng hóa có thể đến tay các bạn trong một thời gian ngắn.

Thưa các bạn,

Để phối hợp tốt hơn trong các lực lượng vũ trang, điều đã được mong đợi từ lâu - có thể là sự thành lập chức vụ Tổng tham mưu trưởng hoặc thành lập Đài tưởng niệm Chiến tranh Quốc gia hoặc quyết định chính sách One Rank One Pension hoặc việc liên tục bố trí sắp xếp cho các bạn từ chăm sóc gia đình đến giáo dục, đất nước hiện nay đang tăng cường lực lượng và binh lính ở mọi cấp độ.

Thưa các bạn, Đức Phật Gautam đã nói,

Lòng can đảm là sự cam kết và niềm tin. Can đảm là lòng trắc ẩn. Can đảm là điều dạy chúng ta trở nên mạnh dạn và kiên định với sự thật. Can đảm là thứ cho chúng ta sức mạnh để nói và làm những điều đúng.

Thưa các bạn,

Sự can đảm bất khuất được thể hiện bởi những người con dũng cảm của đất nước tại thung lũng Galwan là minh chứng cho sức mạnh tối đa. Đất nước tự hào về các bạn. Cùng với các bạn, cán bộ ITBP của chúng tôi, các đối tác BSF, BRO và các tổ chức, kỹ sư và công nhân khác đang làm việc trong điều kiện khó khăn. Tất cả các bạn đang làm một công việc tuyệt vời! Mọi người đang cùng nhau cống hiến để bảo vệ và phục vụ Mẹ Ấn Độ.

Hiện nay, đất nước đang phải chiến đấu với nhiều thảm họa cùng một lúc và đang chiến đấu rất kiên trì nhờ sự chăm chỉ của các bạn. Với nguồn cảm hứng từ tất cả các bạn, chúng ta hãy cùng nhau chinh phục mọi thử thách, những thử thách khó khăn nhất. Tất cả các bạn đang bảo vệ đất nước ở biên giới. Chúng ta sẽ cùng nhau xây dựng đất nước Ấn Độ mà chúng ta mơ ước. Chúng ta sẽ xây dựng Ấn Độ mà các bạn mơ ước. Tôi đến đây để đảm bảo với các bạn ngày hôm nay rằng 1 tỷ 3 người dân nước ta sẽ không bị bỏ lại phía sau. Chúng ta sẽ tạo ra một Ấn Độ mạnh mẽ và tự lực và chúng ta sẽ làm như vậy! Và sau khi được các bạn truyền cảm hứng, quyết tâm xây dựng một Ấn Độ tự lực càng trở nên mạnh mẽ hơn.

Một lần nữa tôi chúc mừng tất cả các bạn từ tận đáy lòng, cảm ơn các bạn rất nhiều! Cùng hô vang với tôi

Bharat Mata ki Jai!

Bharat Mata ki Jai!

Vande Mataram - Vande Mataram - Vande Mataram!!

Cảm ơn!